

Dedicated to the Ideals and Interests of young Americans of Ukrainian descent. Informative, instructive. Supplement of Ukrainian Daily Svoboda. Published by the Ukrainian National Association.

СВОБОДА SVOBODA UKRAINSKYI SHODENNIK UKRAINIAN DAILY

The Ukrainian Weekly Section

Address: UKRAINIAN WEEKLY SECTION, 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J. Tel. Henderson 4-0237. Ukrainian National Ass'n Tel. Henderson 5-8740

THE WEEKLY COMMENTATOR AN OPPORTUNITY FOR OUR UKRAINIAN ENGINEERS

There are quite a number of Ukrainian engineers who have since the past war emigrated to these shores. Some of them have located themselves in positions equivalent to their talent and abilities, and some of them, to use the railroad parlance, did "not make the grade." Yet the latter have an a marvelous opportunity to make that grade, to make a fine living, and what is more important, to produce, construct, and advance all of that which is in the engineering field.

INCREASED EFFORTS TO CHECK UKRAINIAN UNDERGROUND MOVEMENT

Even the Bolsheviks are obliged to admit the existence and the activity of the Ukrainian underground movement. The influence which the latter has on the population is so considerable that the Soviets are forced to conduct a propaganda campaign against it. In the course of this campaign several books have recently appeared which endeavor to paint the Ukrainian underground movement as black as possible, in the hopes of thus compromising it in the eyes of the population.

Third "Ukrainian Week" at McGill University, Montreal, Very Successful

The 3rd "Ukrainian Week" November 7-12, at McGill University, Montreal, Canada, came to a very successful end. The aim of the Ukrainian Students' Club of McGill University, which sponsored the events, was to give students of other nationalities and insight into what contribution citizens of Ukrainian origin are making to the Canadian cultural mosaic, and to foster an interest in the study of the character and desires as well as the role of those nations that have been subjected by the communist regime.

ARE THEY STILL HELD "CAPTIVE"?

According to the New York Russian daily "Novoye Russkoye Slovo" the former Soviet sailors from the tanker "Tuapse" who had refused repatriation to their homeland from Formosa and have found final asylum in the United States, visited the Russian Church and community in Paterson, N. J. recently. As stated by "Novoye Russkoye Slovo" a few of those sailors who hail from various provinces of Ukraine (Kharkiv, Odessa) spoke Ukrainian and remarked that "one does not forget one's native language."

Interviewed on Ukrainian Melody Hour

Mrs. Mary Dushnyck, whose husband Walter heads the Brazilian International Catholic Migration Commission, returned recently to her Brooklyn home with their son Mark. In a filmed interview conducted last week by Sofron Fediw, newscaster on Roman Marynovich's "Ukrainian Melody Hour," the Saturday night television program emanating from New York, Mrs. Dushnyck gave an interesting account of her two and one half year sojourn in Rio de Janeiro.

AUSTRALIAN JOURNALIST REPORTS ON PRESENT DAY KIEV

At about the time that Andrew Tully, a Scripps Howard staff writer, wrote about his impressions of his sojourn in Kiev (reported here on these pages) an Australian newsmen, Ridge Leonard, did the same in a series of articles which appeared in the periodical "Herald," published in Melbourne.

Ukrainian Contributes to Marine Corps Gazette

The latest issue of "Marine Corps Gazette" (vol. 39, No. 12, December 1955) contains, on pages 56-60 an article entitled "Siberia" written by the well-known Ukrainian scholar, Professor Lev Shankovsky.

Yaroslav Stetsko in Formosa

The Ukrainian language weekly, "Shlakh Peremohy," published in Munich, Germany, reported on October 13 that Mr. Yaroslav Stetsko, head of the TsK of the Anti-Communist Anti-Bloc of Nations, had flown from Madrid to Formosa at the invitation of the Anti-Communist League of Nations of Asia.

Army Establishes Ukrainian Department in Its School of Languages

The U. S. Army School of Languages, located in the Presidio of Monterey, California, where selected Army personnel has been undergoing training in many languages for the past ten years or so, has recently set up courses in Ukrainian as part of its regular curriculum.

Kostomarov's "Genesis" Appears in English Translation

"The Books of Genesis of the Ukrainian People," the work of a great Ukrainian scholar, Mikola Kostomariw, written in 1864, has been published in a Russian text and English translation by the Research Program on the USSR.

Assumes Post of Chief Engineer of KWRT

Now chief Engineer at Radio Station KWRT, Boonville, Missouri, is Walter Atamanec, younger generation Ukrainian American, son of Mr. and Mrs. John Atamanec of Newark, N. J.



Walter Atamanec

Census Bureau to Expand Current Population Survey

An expansion in the Current Population Survey, designed to improve Federal statistics on employment and unemployment, was announced today by Mr. Jerome Litzky, Supervisor of the Census Bureau's district office at New York, N. Y. which participates in the survey.

"KOBZAR" CHORUS AND SYMPHONY ORCHESTRA GIVES FINE CONCERT

An admirable program and highly polished, musically perfect interpretations were the characteristics of the concert given at the Moose Hall in Philadelphia, Pa., on November 26, by the Ukrainian Mixed Choir "Kobzar" and the Ukrainian Philharmonic Orchestra (120 members), under the direction of the permanent conductor of both organizations, Antin Rudnytsky.

This writer attended the initial concerts of said groups during the last season, and the high opinion he formed at that time was reaffirmed now to a still higher degree. The chorus is now in the hands of its conductor, a full ringing, sonorous instrument of 70 voices, perfectly balanced in tone-power, dynamics and breath control, always singing clean and exact, always obedient to the demands of its director. There was also rhythm, vigor and vitality! and, above all, a truly Slavonic, or, rather, specifically Ukrainian passion in singing, which made all the renditions alive and exciting.

Since the last, memorable, concert the chorus made still an enormous progress; and should the word "perfect" be used at all in judging musical performances and performers, the "Kobzar" Chorus and its concert deserve it.

The highlights of the choral numbers were the opening and the closing choral compositions: Bortniansky's Concerto No. 1, arranged and orchestrated by Rudnytsky, a shining example of the Eastern Church music of the 18th century, and the thunderous Cantata by Lysenko.

The orchestra gave not only excellent support to all choral numbers, but also played the first performance of Rudnytsky's Second Symphony. Its subtitle, "The Ukrainian," is fully justified, as all three movements employ Ukrainian folk songs as main and secondary themes, skillfully interchanged with original ones. The symphony, a powerful composition, shows to the best advantage the originality and marksmanship of a most serious composer. Everything is used economically and with a sense and feeling for an artistic balance. The short themes are wisely chosen for their contrasts, in musical structure as well as in character (how beautiful the second theme with its augmented second!) the development never lacks pulsation and interest. The Andante starts dark and ominously pizzicato of the cellos and the bassoons only—and out of the sinister mood of the perfect fifths suddenly there appears a simple, singular melody of a folk song, which ends beautifully in a duet between the oboe

and the flute. The Finale (Allegro con brio) is quick moving, witty, effectful; especially charming the sudden episode for a solo clarinet with the pizzicato of the cellos and the staccato of the bassoons as background.

The Symphony has a romantic flavor. At the same time everything in it is modern: the approach to material of a classic structure and its whole atmosphere. A significant work of significant creative personality. It scored a great, well deserved success for the composer-conductor and the orchestra.

What Dr. Rudnytsky achieved in this concert with the chorus and the orchestra must be considered kind of a small miracle. It was evident from the first note to the last that there was an inspired, dynamic

leader, who knows how to get the most from the forces he directs—and gets it. His ability to achieve this can be praised highly enough.

The "Lullaby" by Stetsenko is scored for a solo soprano, a solo violin, piano and chorus. Miss Marta Kokolska Kobryn has a pleasant, promising voice; voice; Daria Kuzyk was an able, violinist, while Lidia Bulba provided firm piano support. Solos in the Cantata were rendered by I. Hawryliw, M. Hnatiuk and O. Tatunchak (who also sang the solo in the "Night in the Bashkyrian Steppe").

The review of the concert would not be complete without mentioning the impressive stage appearance of the chorus, the ladies in their white satin gowns with purple orchids looking especially glamorous.

William Verham

SHEVCHENKO

By MYROSLAVA

Professor Manning in introducing Taras Shevchenko to his readers, so states: He is first and foremost the poet of Ukraine, and his poems breathe the secret longings of very Ukrainian heart. He is the spokesman of his people and from his lips we hear in all their clarity and intensity the prayers, the hopes, the disappointments of the Ukrainians. He expresses the sufferings of humanity, the evil of justice and of wrong, the red and the inevitability of the triumph of right, of kindness, and of brotherly love. His poems in this sphere have a message for all humanity and are an appeal for a better, a fairer, a more decent life for all men and women everywhere.

In his poems, he writes of the past glories of the Kozaks and the Ukrainian people. In "Kobzar" almost every poem breathes the poet's sadness over the loss of his country's liberty and the present hardships of the people.

The Kobzar
 At the spirits of the Kozaks dwell in Ukraine.
 There it's broad and there it's cheerful
 Everywhere you wander.
 Like the freedom which has vanished
 The sea-like Dniپر.

The Night of Taras
 Ukraine's plunged in sadness—
 Such is its misfortune!
 Hungled in sadness, drenched in weeping.
 Just as little children.
 There is no one who can save her
 And the Kozaks perish;
 Lost is glory and the country;

Nowhere it is sheltered.
 So the little Kozak children
 Grow up unbaptized,
 They must love apart from marriage;
 Without priests, they're buried;
 To the Jews the faith is traded;
 Churches are barred to them.

In other poems, there are scenes picturing the naval exploits of the Zaporozhians.

Hamalyia
 "Oh, there's no wind and there's no wave now coming
 From our own Ukraine,
 Do they gather and prepare
 The Turk to battle?
 We hear not in foreign prison.
 Oh, blow, Oh blow, O wind,
 across the waters,
 From Great Luh bring tidings,
 Dry our tears and mute our
 clanging fetters.
 Scatter all our sorrow!
 Oh, play on, play on gaily
 sparkling blue sea,
 And beneath the sturdy barges
 Which the Kozaks sail scarcely
 can their caps be seen.

Ivan Pidkova
 So the Zaporozhians started,
 Filled Lyman with vessels.
 "Play, O sea!"—they started
 singing
 As the waves were foaming.
 Waves rose round about like
 mountains,
 Earth and sky were hidden.
 Hearts might waver, but the
 Kozaks
 Found it what they wanted.
 Now they're sailing and they're
 singing.
 Still another tells the story
 of a love between a country
 girl and a nobleman.

Katerina
 Have your love, you black
 haired maiden,

Our Ukrainian Music

By RADOSLAV ZUK

Like all other forms of Ukrainian art, music is deeply rooted in the life of the Ukrainian people. Short songs as well as symphonic works show in most instances a relationship to the simple but highly imaginative songs and dances of the Ukrainian village, and the history of the general musical development shows how strongly it was influenced by the history of the entire nation. Using the inexhaustible rich folklore as a basis, serious composers have created an idiom which has definite Ukrainian characteristics. In some cases they make direct use of folk music material; in others a synthesis of different musical elements has produced individual styles which are as typically Ukrainian as that of Weber in German or that of Moussorgsky in Russian.

The number of important Ukrainian composers is great and the quality of many works high. And yet, the Ukrainian contribution to the standard musical literature of the world seems rather small. Inevitably the question arises, why? Is the Ukrainian nation impotent? The highly developed art of the

But avoid the Moskals,
 For the Moskals—they are
 strangers,
 And they treat you foully.
 Yes, the Moskal loves you
 lightly,
 Lightly he will drop you,
 Goes away into his country,
 And the maiden's ruined.
 Katerina did not listen
 To her father, mother,
 But she went and loved a Moskal.
 As her heart had urged her.
 So she loved the youthful
 stranger,
 Went into the garden,
 And she ruined there her
 fortune
 And herself, unthinking.
 And finally, there is a poem
 based on resignation of one's
 fate.

Fortune
 You never played me false, I
 swear it:
 You grugged to me a brother's
 sister,
 And e'en a friend; you took
 me early
 And led me as a little boy
 And put in school for peasants,
 Where I might learn from
 drunken clerk.
 And on the steppe, the barren
 steppe,
 In my deepest prison
 You shone there in gleaming
 raiment
 Like flower in the field.
 From the filthy hole of prison
 You flew out to meet me.

Ukrainian folk music, which is recognized everywhere as one of the richest and most original folk cultures of the world, proves the contrary. The reason lies elsewhere.

The 17th century, at a time when music started to flourish in Central Europe. Ukrainians fought a desperate war against their northern and western neighbors. In the 18th century, the era of highest achievements in the history of music, the Ukrainians suffered a defeat, and the existence of an entire nation was threatened. The Russian invader tried to destroy all that was Ukrainian, cultural activity was suppressed and potential talent was moved to St. Petersburg and presented as Russian. Among them was Bortniansky—a master of vocal church music which was the only form to gain maturity at that time. The attempt to russify forty million Ukrainians produced opposite results, however; a cultural revolution began. National schools in literature and music were founded in the 19th century, and produced significant results. At first the composers had to restrict them-

elves to small forms—Ukrainian opera and symphonic works could not be performed, but later the movement grew stronger and the variety of larger works written. The founder of this movement, Mykola Lysenko, was the dominant figure of the 19th century and influenced the following generations greatly.

In the 20th century musical activity has been increased still further and several important young composers have come to the foreground, among them Lev Revutsky and Victor Kosenko, both of strong individual tendencies, but with traces of Romanticism. Like others of the same group they have written in almost all forms including symphonies, cantatas, concertos etc. A distinct national style of music exists, but the composers and their music are now cut off from the rest of the world by the Russians, who still try to deny to the West the existence of a separate Ukrainian culture. Again the natural development is suppressed, this time not by despotic tsars, but by their worthy successors—the all controlling Communist Party.

Chicago's Sts. Peter and Paul's Sunday School T.V. Debut

On November 13, 1955, the children of Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, 9211 S. Avelon Avenue, Chicago, Illinois, had a very thrilling experience. They made their T.V. debut on "This Way Up," station WBBM, a CBS production.

Under the capable direction of father Orest Kulick, Robert Mikolaitis, Andrea Kowalski, Paul Orieh, Janet Zelinka, John Toth, and Janet Oryhon participated in a quiz, the questions based on "The Ukrainian Orthodox Church and its Faith." Thus the general public became acquainted with many of our doctrines, customs, and traditions, as well as specific features of our Church.

The program opened with the organist playing our "Hymn to the Ukraine," and an ikon of Our Lord covered with an embroidered towel was pictured on the screen. As the music continued in the background, Jimmy Husayko recited the opening prayer. Father Kulick was then interviewed by the moderator Mel Galliard. Father explained the fundamental beliefs of our Church, its beginnings in the U.S.A. and its present growth. The moderator was very interested especially in our parish youth program, noting that all ages were taken care of. In order to accommodate for our

increasing number of children Father told of our new school hall which is in the planning stage at present. Much interest was shown in the fact that we have a Ukrainian School to teach the children a second language, that of their forefathers. Mr. Galliard agreed that this was a wise plan in view of the cultural relations that will spring up after the fall of the iron curtain.

The teen-age choir, under the skillful direction of Mrs. Maria Kulick, enchanted us with their melodious voices as they sang Rymak-Korsakov's "Our Father, and O Holy God." The late Prof. Peter Nazarevsky arranged the music and it was a tribute to his professional skill. Members of this talented choir are: Rosemary Kowalski, Pat Walsko, Barbara Klemenko, Ardele Cwian, Nancy Zurko, Sharon Kuzanek, Sherry Kraft, Judy Strilko, Susan Kornafel, Dorothy Husayko, Carol Cubra, Nancy Hnatuk, Carol Podlecki, Beverley Schneider, Carol Orieh, Mary Ann Bablak, Carol Shrader.

The bright Ukrainian costumes worn by the contestants and the exotic display of Ukrainian Easter eggs could only have been more effective on color television in bringing out the beauty of Ukrainian Art. As a reward, all participants received certificates of merit.

OUR EDUCATIONAL SYSTEM

Very much in the press lines has been the recent White House Conference on Education. It has been praised, and at the same time severely criticized—the latter by whom I heard over the radio the other night, Fulton Lewis, Jr., well known press and radio commentator.

What particularly interests me is a paragraph in a report given at the conference, which reads as follows: "In groups where the private schools were discussed, there was a consensus that the right of a private school to exist, and of the right of parents to choose, and of the children to attend, this is an accepted part of the American tradition of education."

Well, that statement sounds comforting as far as it goes. But it seems to me that the right of parents to choose the school for their children is something that has greater claim to our allegiance than the fact that it is for time being, "an accepted part" of custom and tradition. It is a fundamental right essential to our other Ukrainian American freedoms, such as to speak and to follow freely our faiths.

It is too bad that there are some educators who do not think it is right to have private schools, such as our Ukrainian parochial schools, including our Ukrainian Catholic College in Stamford, Conn. and

St. Mary's Academy in Fox Chase, Pa., and that they believe that parents and students ought not to have the right to attend schools beyond those supported and operated by the State. Obviously, that is a fundamental right, essential to our other freedoms, such as the freedom to think, to speak, and to follow our faiths.

As one who attended American and Ukrainian Catholic parochial schools, I feel that the education I received in them are of the best. So I do not agree with those educators who view every student who leaves the public system to attend a parochial or other private school, or a college, as a reproach to their public educational system.

As far as persons like myself are concerned, we are grateful that the right of the church and other private schools to exist, and the right of students to freely to choose their own teachers, is one that still remains an accepted part of our American educational tradition.

Still, it is too bad, insofar as our reassurance in this matter is concerned, that this Conference on Education had not reasserted this right for what it truly is, a right fundamental to liberty and not merely one graciously extended by sufferance.

Josephine Gibajlo Gibbons

UKRAINIAN DANCING

"Come on, let's get moving here."

"Pick up your feet when you do that step."

"Make those turns go faster."

These are some of the commands which can be heard coming from the Ukrainian clubhouse in Miami every Friday night, which is when we have Ukrainian dancing.

Mrs. Kay Hodivsky and Ted Maksymiwich are the instructors of our group, which may be small compared to other groups, but large considering the Ukrainian population in Miami. Mrs. Hodivsky teaches the younger children, while Ted teaches the dances to the teen-age group.

Right now we are working on a variety of dances, including the Kolomeyka, Hopak Kolom, Honi Vester, and others. They are the same dances done by dance groups all over, with different variations—a step or two added here; an extra beat added there. The past few weeks we've been working extra hard, doing each dance over and over, trying to get every hand movement and every detail perfect. We hope to perform in the Ukrainian clubhouse soon after Christmas.

At this time, everyone is trying to get together the full Ukrainian costume for this performance, which are really very beautiful. The girls' costume includes the bright colored skirt, a handsomely embroidered Ukrainian blouse, the apron, and the velvet jacket with embroidery on it. Also the girls must wear the "vinok", which is a headpiece of flowers with many gaily colored ribbons hanging down.

The boys wear satin pants of bright colors, an embroidered shirt, and a sash around their waist. It's a colorful sight to see the boy and girls doing the fast Kolomeyka step in these beautiful costumes.

A Ukrainian dancing group is more fun than you can imagine. It furnishes you with plenty of exercise, enjoyment, a chance to get together with other Ukrainians, and a chance to learn a little more about Ukrainian culture.

Everyone who can should try to join a dancing group if there is one in your vicinity. If not, start one. You may come home tired, but you won't be sorry you went. Try it, and I'm sure you'll get as much pleasure out of it as other Ukrainians all over the country have.

Karen Lachowitch

small tree shaded square, dotted with weary figures listlessly trudging among the market women who squatted before their wretched displays of home grown vegetables, and peasants offering small quantities of grain for sale.

"Peasaps you would like something?" he asked, and at once regretted the suggestion. Again she blushed painfully to roots of her dark hair and gave him a frightened glance. No doubt, she thought that after the established custom of his comrades he proposed to rob these poor wretches of her best, answered quietly.

They reached the market. A

(To be continued)

Poet's Corner

LIMITATION

The passage of the earth around the sun;
 The earth's own turning with the moon astral;
 The astral distances to either one;
 A worm's self-measured span from tip to tail—
 These things are true and godly; each exalts;
 We err in naming them; we cannot change
 Their inner namelessness; such names are false
 As labels pasted on a mountain range.

A year, a day, a light-year and inch
 Are token challenges to time and space
 Flung by a baffled human apt to flinch
 From images too large or small to face.

New units, like new stars, can only teach
 A man to know the shortness of his reach.

Milton Bracker

The Eternal Light

By MARIA STRUTYNSKA

(1)

Hans stopped listening to Will, who having buttonholed him endeavored to keep his attention from straying to the general conversation increasing to a steady and monotonous hum. They were still tired from their last battle task at the front and had already downed seven or eight straight "cups". Hans was thinking now to get rid of his intrusive and boring companion, when through the dusty canteen window he saw her again.

He would not be able to explain what it was that fascinated him when he saw her yesterday for the first time, nor could he find a cause for the strange current, that quivered through him again at the sight of her, and left him wondering at himself. She was slight and unimpressive, and her small face dominated by the dark eyes had a yellowish tinge. He well knew that all of them were undernourished, she might even be on the verge of starva-

tion all along the victorious trail to the East? They were the "Spattenvolk", serving only to fertilize the territory for future settlers, who had no more room in the overcrowded Reich. Hans never wondered, whether this was good or bad. No, he did not sympathize with these people, some of whom were masked enemies. And it was not sympathy that made him notice this frail as a miniature Ukrainian girl in a faded blue dress. Still she corresponded in no way with the image that troubles a soldier's sleep—a faceless image, the subject of lurid night and day dreams. In spite of that he felt acutely, the very way one sometimes feels in a dream, that he must not let this girl pass out of his life. He must detain her. Could it be that he had too much confidence in his strong head and this sweet whiskey?

When he caught up with her at turning to the main street of this God-forsaken town with

ruined buildings and neglected gardens, he walked along with her for some time not knowing what to say. Glancing at her sideways, he took in the delicate profile, with a somewhat pursed upper lip, the black fringed triangle of her dark eye, and tapering edge of a brow. He did not know whether she noticed him or not. She gave no indication of being aware of his presence, she neither hastened nor slowed her steps. Her unruined composure confused him. After all, he was a well bred person—a student of law, the son of an attorney, he belonged to the best Leipzig society. Two years at the front and months spent in this "bear-land" surely could not obliterate his background. Unexpectedly her quiet dignity and the flowing harmoniousness of her brought back to him something of the atmosphere of the intellectual salon, and this realization almost made him laugh aloud.

In order to finally put an end to this awkward situation he asked in Ukrainian in the laborious phrases learned from the self-pronouncer, which up till now he had occasion to test only on peasant women: "Where is the market place?"

She stopped and looked at him as if she just noticed him. "Do you wish something from me?" she asked.

He was startled by her unexpected alto voice and the cool manners that seemed to reproach him for his crudeness. In his confusion he stammered in German: "Please forgive my rudeness. I..."

She understood him and answered also in German with a slightly foreign and characteristically soft accent: "I am going in the direction of the market. I will show you where it is."

So she heard him the first time, and merely wanted to give him a lesson in courtesy. Instead of being annoyed he was for some reason pleased.

They kept on walking and to his surprise Hans found himself tongue-tied. He began to wonder if he would contrive to find out anything about her by

the time they reached the market. And he wanted to know so much. All of a sudden it became of the utmost importance to know how many, very many things about her. But at the same time he felt that all this was absurd. He would be the laughing stock of his friends if they knew.

Still the wish to learn who and what she was, was too strong. Subconsciously he sensed that this girl touched something within him. He did not try to protect himself.

"Have you been long in this town, bitte?" he asked, pronouncing every word slowly and clearly.

"No, we came here from Kharkiv, not long ago." For some reason she blushed. But he eagerly pursued the topic.

"From Kharkiv? I know Kharkiv, and I am surprised that you left it for this hick-town."

She did not take her eyes from the long perspective of the street, running out into the open steppe beyond and gradually fading into the purple wall of the distant forests.

"Here we have good friends, and there..."

Ukrainian Youth News

By ALEXANDER F. DANKO

UKRAINIANS

We're grateful to "Don Kozak" of Philadelphia, Alex Fronchick of Philadelphia, and Newark, and Martin Solonyk of our hometown of Bayonne, N. J., for letting us in on several editorial articles appearing in the "Philadelphia Bulletin," the "Boston Tribune" and a long feature story in the "True Magazine," respectively. Each of the publications carried much of the true picture about Ukraine and her great desire to be self-ruled.

This continues to bear out our contention that more and more, despite Russia's colonizers to the contrary, the world is beginning to realize the true situation about Ukraine and the other captive nations (i.e. Byelorussia, Georgia, Armenia, Azerbaijan, Uzbekistan, Turkmenistan) behind the Iron Curtain.

If it would make this long, costly fight so much shorter, so much easier (or rather, less costly especially in Ukrainian lives) if all Ukrainian organizations (political, religious, youth, cultural and the like) would work together toward the ultimate goal — "A free Ukraine in a free world."

For the very many Ukrainian Americans who are greatly interested and concerned about the Ukrainian Cause, you can greatly help by donating to the U.C.C.A. (Ukrainian National Fund)—P.O. Box 721, Church St. Annex, New York 7, N.Y.

ELECTIONS

Last month, Ukrainian Americans split in the four known contests involving Ukrainian American political aspirants. William Gural was re-elected as a city commissioner of Hillside, N. J. while Judge Thad Hayran was re-elected as Judge in East Chicago, Indiana. We congratulate the winners and we know that they'll continue to do a fine job and bear out the faith of their backers. These gentlemen join Ukrainians office holders Steve Panikow, Mayor of Buffalo, N. Y.; Judge John Gonas of South Bend, Indiana; Mary Beck Detroit's first woman council member; Scranton's Supt. of Schools, Ed Popil and many others here in the U.S.A. and Canada.

Edward Barna, lost out in a close race for the mayoralty of Cohoes, N. Y. while Ted Lytwyn lost out in the Essex County race with all the other Democrats for the N. J. State Assembly. We hope that this will not discourage the losers, as Abe Lincoln lost every election he was in, (over half-dozen) until he won for the First time, the Presidency of the U.S.A.

Mr. Lytwyn polled the largest vote among the Ukrainian candidates (105,000) but fell almost 5,000 votes short, which was fairly close for the amount of votes cast. As good friend and successful Newark businessman Nick Scheskovsky summarized, the Ukrainians "at on the 'best show' of all the candidates in Essex County and 'we're known now.' Actually this was a splendid showing in Essex and we hope that more and more Ukrainians, make their presence felt in the political field, everywhere. As in any-

SPORTS

Last weekend was a great one for Ukrainian stars in various sports. Picking up last Monday's paper we noted that Mike Souchak, last year's 5th highest money winner on the pro golf circuit, won the 1st prize of \$2,000 in the Havana Invitation to start the year's pro circuit trial again. Big Mike, one of the longest drivers in golf, led all the way with a final 15-under-par total of 273 strokes for 72 holes.

Terry Sawchuk, Boston's great goalie who has been under tremendous bombardment by the opposition of late after a great start, scored his 5th shutout of the still young hockey campaign... Danny Lewicki, off to a comparatively slow start this season after his tremendous year last season, scored a beautiful goal to help rout the 7-time champs, Detroit, 7-3. Lewicki is beginning to move of late and looks like the player who won the "Outstanding Ukrainian Pro Athlete" award last year given at the UYL-NA Testimonial Dinner by the N.J.-NY district councils... Dick Bieliski, who won the "Outstanding Ukrainian Amateur Athlete" award last year, really put on a 1-M show when he scored a TD, kicked 3 PAT's and also booted 2 field goals for 15 points, leading his team to a 27-3 win over the Chi Cards.

Big Walter Yaworsky was tremendous on defense against his ex-team-mates at Washington, knocking them out of competition for the pro Eastern title... In the college TV game of the week, Bill Koman really sparked in the North Carolina line against highly favored Duke. The Ukrainian Soccer Club of N. Y. continued their high ranking by winning another game.

Speaking of soccer, Drexel Tech won the Mid-Atlantic States title by overcoming a 2-1 lead held by Rutgers by scoring 3 goals in the last period. The goals were scored by Bohdan Sirii, Bohdan Senyuk, and Tony Warschafsky (all probably Ukrainian DFs). Keep up the good work, fellows!

UYL-NA CORNER

N. J. Bowling

A bowler's dream came true last Sunday at the weekly bowling session of the UYL-NJ at the Hy-Way Bowl, Route 22 in Union, N. J. when George Kamik of Elizabeth, N.J., bowled 12 strikes in a row for

Grass Root Opinion

Beeville, Texas, Bee-Pleayune: "Yes, the power to tax is the power to destroy and when America reaches the point where it is taxed to the limit and we can no longer tax ourselves for emergency; when we have reached the point where we destroy private business with excessive taxes; when we can no longer raise funds because we have been taxed more than our ability to pay—then we will be destroyed as a nation, everywhere. As in any-

"THE MAP OF UKRAINE"
Cartographer WILLIAM KARPA

The world's finest Ukrainian map, printed in English with over 3000 names of towns and villages. It is printed in 6 rich, full colors. Ideal gift for students and friends. Highly recommended by Prof. Lev Dobriansky, Georgetown Univ. Washington, D. C.

Map size 29"x42"
Price \$1.00 plus mailing charge.

LEAGUE OF AMERICANS OF UKRAINIAN DESCENT, INC.
2247 West Rice Street, Chicago 22, Ill.

thing, all that is needed is a great deal of labor and push!

Modest George, who has been bowling for 6 years and who averages about 190, has had several games in the past that were close (strikes for the first 7 or 8 frames) in various competitions. But the many spectators and bowlers usually made such a commotion that the pressure was too great and consequently the string of strikes was always broken.

Last Sunday, all was quiet and serene with only the few bowling with George "in" on the impending historic event. Therefore, George calmly (?) completed his string and bang—300! Simple, eh?

Incidentally, George tapered off to a measly 247 and 211 for a 758 total for 3 games. How about that?

The UYL-NJ will bowl at 4 P.M. tomorrow afternoon and will adjourn immediately thereafter to the Ukrainian Sitch Hall in Newark for the annual meeting and elections of new officers.

Basketball

We hope all Ukrainian basketball (and bowling) teams are getting ready for the new season. UYL-NA is planning a great Sports Rally come late winter or early spring.

Christmas Cards

The UYL-NA, the leading Ukrainian youth organization in the Western Hemisphere, will have close to 2,000 sets of Christmas Cards for sale. Many of you readers will receive a set through the mails and we hope each and every one of you will purchase a set (12 cards for \$1) by returning your check or Money Order in the enclosed self-addressed envelope.

You can save a lot of shopping time by purchasing these Xmas Cards, which are in a modern slim-line type of regular-size (2 designs). These Cards are colored (blue and yellow, natch—plus) and have holiday inscriptions inside.

UYL-NA Directory
The 1956 Edition of the UYL-NA Directory will soon go to press. Thus it behooves all procrastinating Ukrainian individuals, clubs and organizations, and businessmen who wish to be listed in this important publication to get on the ball and subscribe.

An individual listing (name, address, phone) in this fine and well-circulated directory can be had for only \$1.

Business ads can also be arranged and are well worth the relatively low cost. Ads start at \$5 for 1/12 of a page; then \$10 for 1/6 page, \$15 for 1/4 page, \$25 for 1/2 page, and \$40 for full page.

Thus, for your Christmas Cards — and UYL-NA Directory listings or ads (write out your own ad as you want it listed) — send your check or Money Order to Michael Wicher, 13814 Vassar Drive, Detroit 35, Michigan.

Help yourself and help UYL-NA.

Why be on the outside? Join the Ukrainian National Association today!

Help-Fight TB



Buy Christmas Seals

IVAN FRANKO'S "MOSES"
Translation: by WALDIMIR SEMENYNA
With a biographical sketch of IVAN FRANKO by STEFEN SHUMEYKO
Price 50 cents.

"SVOBODA"
83 Grand Street
Jersey City 3, N. J.

NEW UNA CONTRACT IS POPULAR Weekly Banter

The Ukrainian National Association has been issuing the Juvenile Payor Benefit Contract since August 1, 1954. Today, about 500 such contracts are in full force.

This contract provides that in the event of the death of the applicant for the child's certificate before the child reaches age 21, the child will be exempted from paying dues until age 21. The amount of additional dues for this contract depends upon the class of insurance, the age of the child, and the age of the applicant.

For example, if a 32-year-old father insures a 5-year-old child under a 20 Payment Life certificate for \$1,000, the regular annual dues are \$19.94. For the Payor Benefit Contract the additional dues are \$1.27, making a total of \$21.21, and if the father died with 16 years after issue, before the child reaches age 21, no dues will be payable until the child reached age 21 when the matured child would then pay dues for the 4 remaining years. The exemption from payment of dues does not affect the cash values or other rights which continue the same as though the dues had been paid.

Upon request of the applicant the Payor Benefit Contract is available with the following classes of juvenile insurance: 20 Payment Life; 20 Year Endowment; Endowment At Anniversary Following 18th Birthday (only up to age 10). The contract is not available for the following classes: Term to Age 18; Whole Life Premiums Ceasing At Age

70; 16 Year Endowment. The rate for the contract will be based on the present ages of the child and the applicant; the date on the certificate itself will not be involved, and the Payor Dues will be payable the month following acceptance of the application for the contract.

The branch secretaries have the applications for the Payor Contract. Persons who are interested in having the contract attached to Juvenile certificates in the classes mentioned in the preceding paragraph should deliver the certificates to their secretaries and sign the application for the contract. The secretary will send the certificate and the application to the UNA. The UNA will attach the Payor Contract to the certificate and return same to the secretary.

Persons who would first prefer to see a schedule of Payor Contract dues should write to the UNA for information. The branch secretaries, however, also have complete rate books.

The Payor Contract is gaining in popularity. Fathers and mothers have had the contract attached to all of the certificates issued to their children. The advantage is obvious: should the applicant (beneficiary) die, none of the children need pay dues until each reaches the age of 21. This relieves the surviving parent (or guardian), as well as the children, of an important financial problem until such time as the children become of age.

Theodore Lutwiniak

WEEKLY COMMENTATOR

(Concluded from page 1)

NOTHING VENTURED, NOTHING GAINED

The TV program, "The \$64,000 Question," has dramatized how drastic our income taxes really are. The winner of the \$64,000 question pays \$23,000 more in income taxes than does the \$32,000 winner. For this reason most \$32,000 winners have declined to try for the top prize.

The same discouragement in risk-taking ventures occurs in business. Tax rules dictate "no" answers everyday from businessmen, investors and professional men. And New York's First National City Bank says it doesn't stop there, for "the injury is not only to the opportunities of people but also to the tax collections since risk-taking enterprise affords the richest source of government revenues."

When are we going to respect the day of diminishing mix.

SLAVE STATE

William Graham Sumner, as clear-minded a thinker as the country has known, once said: "Whenever we try to get paternalized we only succeed in getting policed."

Every slave state pays lip service to the welfare of the masses. It is one of the great ironies of history that the communist states call themselves "peoples' democracies." Paternalistic government, even when it stops short of the extreme, works on the principle that it knows best what is good for the citizenry—and it then organizes a big, tough police force to see that the citizenry swallows the medicine.

History proves that freedom and paternalism just don't mix.

UKRAINIAN ARTS
Revised Edition
A COLLECTION OF AUTHORITATIVE ARTICLES ON
Ukraine's Folk and Fine Arts
Published by the
Ukrainian Youth's League
OF NORTH AMERICA, Inc.
Cloth Bound \$5.50 Paper Bound 5.00
Order your copy from
SVOBODA
83 GRAND STREET, JERSEY CITY 3, N. J.

AN ENGLISH HANDBOOK WITH MAPS, STATISTICAL TABLES AND DIAGRAMS
"UKRAINE AND ITS PEOPLE"
Edited by I. MIRCHUK
This is a collaborative work and the book might be termed a Ukrainian Encyclopedia in miniature
PRICE \$3.00
Svoboda Book Store
P. O. BOX 346 JERSEY CITY 3, N. J.

Crew Style

It seemed a mismatched marriage when the popular songstress wed the concert violinist who didn't know boogie from woogle. Soon, however, he was jiving along like a regular hep cat.

"What's ever gotten into Franz with the kind of music he's giving out nowadays?" asked a recently returned friend of his not up on the news. I've always known him to be strictly a longhair."

"Haven't you heard?" replied the questioned one. "He got married and his wife gave him a haircut."

For Whom the Bridge Tolls

The motorist paid the toll to the man in uniform and grinned. "I suppose a lot of people call you 'the guy for whom the bridge tolls'."

"Yes indeed," said the toll collector. "You see, whenever a wise-cracker makes that joke I show him this little box, which I call my FWBTB fund box."

"I get it," nodded the motorist. "By the way, what's the fund for, sending your boy to college?"

"Oh, no," grinned the collector. "I plan to put him on the other end of this bridge, with a box like this, and in a couple of years I'll be able to buy my own bridge."

No Comparison

The doctor was having a polite argument with a patient over the amount of a bill due for services rendered.

"You must remember, Mr. Dingle," said the doc, "that you were in pretty bad shape and that I fixed you up. You wouldn't question an auto mechanic who got your car running again, now, would you?"

"That has nothing to do with what we're talking about here," objected Dingle. "If I had a car that was in the condition I was in, I'd trade it in for a new one."

PAUSE FOR REFLECTION
...with JAMES C. INGEBRETSEN
President, Spiritual Mobilization

Here's a recent United Press news dispatch from Williston, N.D.:

"A cook at a restaurant here tried an experiment when a friend ordered a hamburger. The sandwich arrived with all the trimmings, ketchup, mustard, pickles, onions and relish. The customer was half-way through when the cook pointed out that the meat had been omitted."

I don't know what the cook called this clever concoction at my name for it would be 'Progressive Education Hoax-burger.'"

It's just like the "education" too many of our children have been getting in recent years—all trimmings and no meat.



ROSE TATTOO 'B'
Burt Lancaster and Anna Magnani, in "THE ROSE TATTOO," which opens at the Astor on December 12th. This is the first American film by the famed Italian star. (Adv.)

U.N.A. BOWLING LEAGUE NEWS

NEWARK ORTHODOX CHURCH FIVE SETS NEW RECORD

By STEPHEN KURLAK

Playing against the first-place Ukrainian Sitch quintet in the matches held by the Newark division of the league on Friday, December 2nd, the keglars from the Ukrainian Orthodox Church rolled up the season's highest three-game series with a pin-fall of 2,643. Also by winning their three games, one of which was the night's highest, totalling 930 pins, the Churchmen pulled up to within one game of the two tied top teams.

The top-spot Sitchmen were second-best that night in both single and series scores with totals of 925 and 2,548, respectively. The highest individual marks were a three-game series of 542 pins registered by W. Karitko, and a single game

of 230 pins rolled up by N. Scheskovsky. Although the last-place Jersey City Social and Athletic Club quintet did not knock out the night's highest game or series in the Jersey City division that night, it deserves mention for having developed a winning streak, which if continued may bring it up out of the "cellar" soon. The evening's best scores, however, were a team series of 2,443 pins registered by the Jersey City Ukes, U.N.A. Branch 435 followed up with a series of 2,424 which included a single game of 841 pins. The ever-highly performing Milton Rychalsky gave the best individual performance with a high single game of 222, and a high series of 598 pins.

BOWLING RESULTS OF FRIDAY, DECEMBER 2, 1955

JERSEY CITY DIVISION		
U.N.A. Branch 435 (2)	218	166
Pokorny, V.	198	166
Gulka, A.	149	151
Switnick, P.	132	118
Kuriak, S.	164	150
Kolba, J.	168	201
Handicap	1	1
Totals	812	787

Jersey City Ukes (2)		
Chelak, S.	120	—
Gnyra, J.	168	152
Tizio, A.	141	160
Walczuk, S.	181	190
Rychalsky, M.	156	222
Krychowski, R.	—	139
Totals	766	863

Ukrainian Blacksheep (1)		
Chelak, S., Jr.	136	137
Tizio, G.	112	154
Lasuk, T.	166	124
Tizio, M.	144	101
Chelak, S., Sr.	143	165
Handicap	44	44
Totals	745	725

Ukr. Orthodox Church (3)		
Margaris, S.	172	183
Scheskovsky, N.	230	156
Porozok, J.	189	187
Karitko, W.	188	169
Japick, J.	174	147
Handicap	23	23
Totals	953	902

Penn-Jersey S. C. (2)		
Kufta, J.	138	133
Scheskovsky, N.	135	143
Bugalis, A.	175	178
Fedrow, M.	175	177
Molinsky, W.	175	168
Totals	798	799

First Ukrainian P.M.O. (2)		
Golombuski	143	119
Melnychuk, J.	176	136
Grentus, M.	123	155
Dragon, A.	177	160
Zelden, J.	181	183
Handicap	44	44
Totals	844	797

St. John's C.W.V., Srs. (3)		
DeCarvalho, J.	158	139
Kacaper, S.	144	142
Kiselyn, M.	167	153
Tango, M.	132	180
Salabun, W.	156	169
Totals	757	783

Ukrainian Y. W. Club (2)		
Chymiy, M.	218	158
Prowe, G.	149	149
Wallerger, J.	137	146
Quinn, A.	144	187
Rewiski, W.	192	133
Totals	840	773

U.N.A. Branch 272 (2)		
Banit, W.	141	156
Breck, Y.	151	132
Wouchuk, P.	109	—
Zaleski, M.	143	154
Gawdun, M.	140	180
Sawchak, F.	—	136
Handicap	29	29
Totals	713	787

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION LEAGUE TEAM STANDINGS
Newark Division

Rank	Team	Won	Lost	High 3 Gme	Total Game High	Pins	Avg.
1.	Sts. Peter & Paul HNS A	25	14	958	2533	30509	782
2.	UNA Branch 435, N.Y.C.	22	17	896	2514	30584	784
3.	Jersey City Ukes	20	19	863	2443	30115	772
4.	Sts. Peter & Paul HNS B	20	19	867	2374	28929	742
5.	Ukrainian Blacksheep, J.C.	18	21	836	2464	29494	756
6.	Jersey City S. & A. Club	12	27	813	2255	27148	696

Newark Division

Rank	Team	Won	Lost	High 3 Gme	Total Game High	Pins	Avg.
1.	Ukr. Sitch A.A., Newark	27	12	925	2606	32879	843
2.	Penn-Jersey S.C., Newark	27	12	899	2560	31809	815
3.	Ukr. Orth. Church, Newark	26	13	930	2643	31793	815
4.	Ukr. Amer. Vets, Newark	23	16	917	2517	31618	810
5.	St. John's C.W.V., Sr.	22	17	899	2499	30360	778
6.	Tridens, Newark	22	17	911	2533	29926	767
7.	1st Ukr. P.M.O., Newark	19	20	827	2326	29154	747
8.	Ukr. Y.W.C., Newark	13	21	934	2634	31008	795
9.	U.N.A. Br. 272, Maplewood	11	28	793	2277	27923	715
10.	Et. John's C.W.V., Jr.	0	39	727	2071	24916	638

